

**ROUTER BIT SET PFB 12 A1**

(GB) (CY)

ROUTER BIT SET

Operation and safety notes

(HR)

SET BITOVA ZA GLODALICU

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

(RS)

SET GLODALA

Napomene o upotrebi i bezbednosti

(RO)

SET BITURI FREZĂ

Instrucțiuni de utilizare și de siguranță

(BG)

**КОМПЛЕКТ ФРЕЗЕРНИ
БИТОВЕ**

Инструкции за обслужване и безопасност

(GR) (CY)

ΣΕΤ ΦΡΕΖΕΣ ΓΙΑ ΡΟΥΤΕΡ

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας

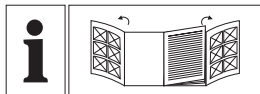
(DE) (AT) (CH)

FRÄSERBIT-SET

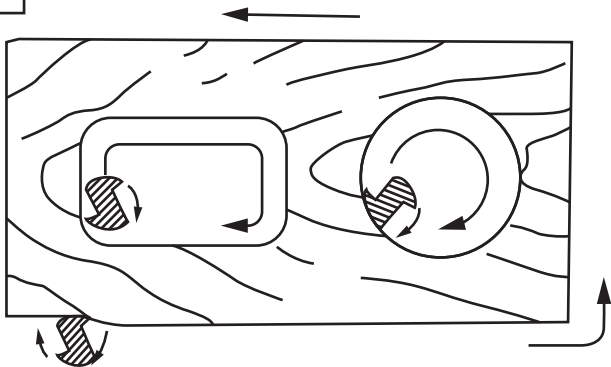
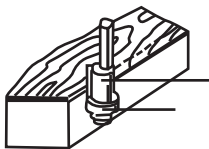
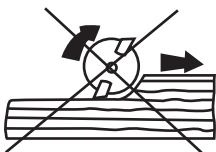
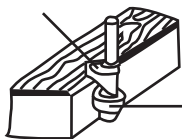
Bedienungs- und Sicherheitshinweise

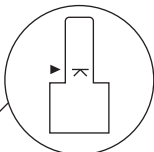
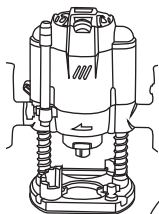
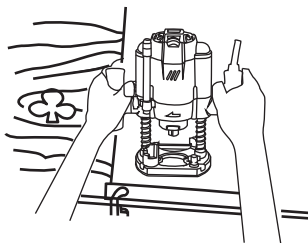
IAN 391512_2201

(HR) (RS) (RO)
(BG) (GR)



GB/CY	Operation and safety notes	Page	5
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	10
RS	Napomene o upotrebi i bezbednosti	Strana	17
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	23
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	30
GR/CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	35
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	40

A**B**

C**D****E**

Introduction	Page	6
Intended use	Page	6
Safety instructions	Page	7
Protective equipment and personal precautions	Page	7
Safe working practice	Page	8
Use	Page	8
Mounting and fastening of router	Page	8
Cleaning and care	Page	9
Cleaning	Page	9
Maintenance of router bits	Page	9
Disposal	Page	9
Service	Page	9

ROUTER BIT SET

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

- The router bits are designed for routing wood and wood based material in a routing machine and may not be used for any other purpose.

This product is intended for private use, and is not suitable for commercial purposes.

Abbreviations:

MAN = For manual feed

HW = Uncoated hard metal on tungsten carbide base

TC = Tungsten carbide base








Safety instructions

⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result serious injury.

- Always store these assembly and safety advice inside the box and keep it for further reference.
- Observe the safety instructions supplied with the router you use with the router bits.
- Router bits should be used only by persons of training and experience who have knowledge of how to use and handle tools.

● Protective equipment and personal precautions

- Use suitable Personal Protective Equipment (PPE).

-  Wear eye protection.
-  Wear ear protection.
-  Wear respiratory protection.
-  Router bits can be very sharp. We recommend that you wear protective gloves when fitting or changing router bits (Fig. C).
-  It is not permitted to wear gloves when operating the router (Fig. D)!

● Safe working practice


Maximum speed (n_{max})

- The maximum rotational speed marked on the router bits must not be exceeded.
- Router bits with visible cracks must not be used (Fig. E).

● Use

● Mounting and fastening of router

(Fig. C)

-  Disconnect the router from the mains before fitting the router bits.
- Tools and tool bodies should be clamped in such a way to ensure they will not loosen during operation.
- The router bits should be clamped all the way to the marked point on the shank (Fig. C).
- Care shall be taken of router bits to ensure that the clamping is by the shank of the tool and that the cutting edges are not in contact with each other or with the clamping elements.
- Fastening screws and nuts should be tightened using the appropriate spanners, etc. provided by the manufacturer.
- Extension of the spanner or tightening using hammer blows is not permitted.
- Clamping surfaces should be cleaned to remove dirt, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to instructions.

● Cleaning and care

● Cleaning

- Router bits should be cleaned regularly.
- Remove the bearing.
- Clean the router bits with lubricating oil.
- Tighten and lubricate the bearing.

● Maintenance of router bits

- Repair or regrinding of the router bits is not permitted.
- Dull or damaged router bits must not be used.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

● Service

(GB) Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

(CY) Service Cyprus

Tel.: 8009 4211

E-Mail: owim@lidl.com.cy

Uvod	Stranica	11
Uporaba u skladu s odredbama	Stranica	11
Sigurnosne napomene	Stranica	12
Zaštitna oprema i osobne mjere opreza	Stranica	12
Siguran način rada	Stranica	13
Uporaba	Stranica	13
Ugradnja i pričvršćenje glodalice	Stranica	13
Čišćenje i njega	Stranica	14
Čišćenje	Stranica	14
Održavanje bitova za glodalicu	Stranica	14
Zbrinjavanje	Stranica	14
Jamstvo	Stranica	14
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom	Stranica	15
Servis	Stranica	16

SET BITOVA ZA GLODALICU

● Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Time ste se odlučili za jedan vrlo kvalitetan proizvod. Prije prvog stavljanja u pogon, upoznajte se sa proizvodom. Za to pomno pročitajte slijedeće upute za uporabu i sigurnost. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Sačuvajte ove upute na jednom sigurnom mjestu. U slučaju davanja proizvoda trećim osobama, izručite također svu pripadajuću dokumentaciju.

● Uporaba u skladu s odredbama

- Bitovi za glodalicu predviđeni su za glodanje drveta i materijala na bazi drveta u glodalici te se ne smiju koristiti u nijedne druge svrhe.

Ovaj proizvod nije namijenjen komercijalnoj upotrebi; prikladan je samo za kućanstva i slične svrhe.

Kratice:

MAN	=	Samo za ručno ulaganje
HW	=	Tvrđi metal bez premaza
TC	=	Volframov karbid



Sigurnosne napomene


⚠ UPOZORENJE! Pročitajte sva upozorenja i upute. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati teškim ozljedama.


- Upute za montažu i sigurnosne napomene uvijek držite u kutiji i zadržite ih za uporabu ubuduće.
- Uvažite sigurnosne napomene za glodalicu u kojoj koristite bitove za glodalicu.
- Bitove za glodalicu smiju upotrebljavati samo kvalificirane i iskusne osobe koje su dobro upućene u primjenu alata.


● Zaštitna oprema i osobne mjere opreza

- Nosite osobnu zaštitnu opremu (OZO).

-  Nosite zaštitnu za oči.

-  Nosite zaštitu za uši.

-  Nosite zaštitu dišnih putova.

-  Bitove za glodalicu mogu biti jako oštri. Preporučujemo da pri umetanju i zamjeni bitova za glodalicu nosite zaštitne rukavice (sl. C).

-  Pri rukovanju glodalicom ne smiju se nositi rukavice (sl. D)!

● Siguran način rada


Maksimalna brzina (n_{max})

- Maksimalna brzina označena na bitovima za glodalicu ne smije se prekoračiti.
- Bitovi za glodalicu koji imaju vidljiva oštećenja ne smiju se upotrebljavati (sl. E).

● Uporaba

● Ugradnja i pričvršćenje glodalice

(Sl. C)

-  Prije umetanja bitova za glodalicu, isključite napajanje glodalice.
- Alati i uređaji moraju biti zategnuti toliko da se ne mogu otpustiti tijekom rada.
- Bitovi za glodalicu moraju biti zategnuti do označene točke na držaču (sl. C).
- Kod bitova za glodalicu pazite na to da se zatežu samo na držaču alata i da se rezni rubovi ne dodiruju te da ne dolaze u kontakt sa steznim dijelovima.
- Pričvrtni vijci i matice moraju se pritezati prikladnim odvijačima i sl. alatom koje isporučuje dobavljač.
- Odvijač se ne smije produljivati ni pritezati udarcima čekićem.
- Stezne površine moraju se očistiti kako bi se uklonila sva prljavština, masnoća, ulje i voda.
- Stezni vijci moraju se pritezati prema uputama.

● **Čišćenje i njega**

● **Čišćenje**

- Bitovi za glodalicu moraju se redovito čistiti.
- Uklonite ležaj.
- Očistite bitove za glodalicu uljem za podmazivanje.
- Zategnite ležaj i podmažite ga.

● **Održavanje bitova za glodalicu**

- Nije dozvoljen popravak ni naknadno brušenje bitova za glodalicu.
- Ne smiju se upotrebljavati tupi ni oštećeni bitovi za glodalicu.

● **Zbrinjavanje**

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.

O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.

● **Jamstvo**

Proizvod se brižno izrađuje prema strogim smjernicama kvalitete i prije isporuke savjesno ispituje. U slučaju nedostataka na ovom proizvodu, na raspolaganju imate zakonska prava protiv prodavača tog uređaja. Vaša zakonska prava ovim našim jamstvom koje je predstavljeno u nastavku, ostaju netaknuta.

Za ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 2 godine od datuma kupnje. Jamstveni rok počinje s datumom kupovine. Molimo dobro sačuvajte originalan račun s blagajne. To je dokumentacija kao dokaz kupovine koji će se zahtijevati.

Ako u razdoblju od 2 godine od datuma kupovine ovog proizvoda nastane kakva greška na materijalu ili tvornočka greška, proizvod ćemo – prema našem izboru – besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo se poništava, kada se proizvod ošteti, nestručno koristi ili ne održava.

Jamstvo vrijedi za nedostatke na materijalu ili tvorničke pogreške. Ovo jamstvo se ne proteže na dijelove proizvoda, koji podliježu normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati kao normalni potrošni dijelovi (npr. baterije) ili za oštećenja na krhkim dijelovima, npr. prekidaču, punjivim baterijama ili takvi, koji su izrađeni od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako biste osigurali brzu obradu svojeg zahtjeva, molimo vas da slijedite sljedeće upute:

Za sve upite pripremite račun i broj artikla (IAN 391512_2201) kao dokaz o kupnji.

Broj artikla možete naći na tipskoj pločici, na gravuri, na naslovnoj stranici vaših uputa (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani.

Ukoliko nastanu greške u funkcioniranju ili drugi kvarovi, kontaktirajte najprije u nastavku navedeno odjeljenje servisa putem telefona ili e-maila.

Otkriven kao neispravan proizvod, možete ga onda poslati na spomenutu adresu servisa bez poštarine za vas, s dokazom o kupnji (račun) i opisom kakav je kvar i kada je nastao.

● Servis

HR

Servis Hrvatska

Tel.: 0800806355

E-Mail: owim@lidl.hr

Uvod	Strana 18
Predviđena namena	Strana 18
Bezbednosna uputstva	Strana 19
Zaštitna oprema i lične mere opreza	Strana 19
Bezbedan rad	Strana 20
Upotreba	Strana 20
Instalacija i pričvršćivanje glodalice	Strana 20
Čišćenje i održavanje	Strana 21
Čišćenje	Strana 21
Održavanje glodala	Strana 21
Odlaganje	Strana 21
Servis	Strana 22

SET GLODALA

● **Uvod**

Čestitamo Vam na kupovini Vašeg proizvoda. Odlučili ste se za kupovinu visokokvalitetnog proizvoda. Upoznajte se pre prve upotrebe sa proizvodom. Pročitajte u vezi toga pažljivo sledeće uputstvo za upotrebu i informacije u vezi bezbednosti. Koristite proizvod samo kao što je opisano i za navedene oblasti upotrebe. Sačuvajte ovo uputstvo na sigurnom mestu. Predajte svu dokumentaciju trećem licu kojem dajete proizvod.

● **Predviđena namena**

- Glodalo je namenjeno za glodanje glodalicom drveta i materijala na bazi drveta i nije dozvoljeno koristiti ga u druge svrhe.

Ovaj proizvod nije namenjen za komercijalnu upotrebu, već samo za korišćenje u domaćinstvu i za sličnu upotrebu.

Skraćenica:

MAN	=	Samo za ručno umetanje
HW	=	Neobloženi čvrsti metal
TC	=	Volfram karbid



Bezbednosna uputstva

⚠ UPOZORENJE! Pročitajte sva upozorenja i smernice. Nepridržavanje upozorenja i uputstava može voditi do ozbiljnih povreda.

- Uvek čuvajte ova uputstva za montažu i bezbednost u ambalaži i čuvajte ih za buduću upotrebu.
- Pridržavajte se sigurnosnih uputstava za korišćenje glodalice u kojoj koristite glodala.
- Glodala treba da koriste samo obučene, iskusne osobe koje znaju kako da koriste alat.

● Zaštitna oprema i lične mere opreza

- Nosite odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu (PPE).



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitu za uši.



Nosite zaštitu za disajne organe.



Glodala mogu biti veoma oštra. Preporučujemo da nosite zaštitne rukavice prilikom stavljanja ili zamene glodala (sl. C).



Prilikom korišćenja glodalice, nije dozvoljeno da nosite rukavice (sl. D)!

● **Bezbedan rad**


Maksimalna brzina (n_{max})

- Nije dozvoljeno prekoračiti maksimalnu brzinu označenu na glodalima.
- Nije dozvoljeno koristiti glodala sa vidljivim oštećenjem (sl. E).

● **Upotreba**

● **Instalacija i pričvršćivanje glodalice**

(Sl. C)

-  Pre stavljanja glodala izvucite glodalicu iz izvora napajanja.
- Alat i uređaj moraju tako biti pričvršćeni da se ne oslobode tokom rada.
- Glodala moraju biti pričvršćena na osovini na označenoj tački (sl. C).
- Kod glodala vodite računa o tome da budu pričvršćena samo za osovinu alata i da rezne ivice ne dođu u dodir jedna sa drugom ili sa delovima za zatezanje.
- Zavrtnji za pričvršćivanje i navrtke moraju biti zategnuti odgovarajućim ključevima itd. koje je obezbedio proizvođač.
- Ključ za zavrtnje ne sme biti produžen, niti je dozvoljena upotreba čekića kod pritezanja.
- Površine za zatezanje moraju biti očišćene da bi se uklonili prljavština, masnoća, ulje i voda.
- Zavrtnji za pričvršćivanje moraju biti zategnuti u skladu sa uputstvom.

● Čišćenje i održavanje

● Čišćenje

- Potrebno je redovno čistiti glodala.
- Uklonite ležaj.
- Očistite nastavke ručne glodalice uljem za podmazivanje.
- Navucite ležaj i podmažite ga.

● Održavanje glodala

- Popravljanje ili naknadno brušenje glodala nije dozvoljeno.
- Nije dozvoljeno koristiti tupa ili oštećena glodala.

● Odlaganje

Pakovanje se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odlagati na lokalnim mestima za reciklažu.

Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800190639
- pošaljete e-mail na: owim@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Uvozi i stavlja u promet:

Lidl Srbija KD

Prva južna radna 3
22330 Nova Pazova
Republika Srbija
Tel. 0800 300 180
E-mail: kontakt@lidl.rs

● Servis

Servis Srbija

Tel.: 0800190639
E-Mail: owim@lidl.rs

Introducere	Pagina 24
Utilizarea conform scopului	Pagina 24
Indicații de siguranță	Pagina 25
Echipamentul de protecție și măsurile personale de prevedere	Pagina 25
Modul de lucru sigur	Pagina 26
Utilizarea	Pagina 26
Instalarea și fixarea frezei	Pagina 26
Curățarea și îngrijirea	Pagina 27
Curățarea	Pagina 27
Întreținerea biturilor de freză	Pagina 27
Înlăturare	Pagina 27
Garanție	Pagina 27
Modul de desfășurare în caz de garanție	Pagina 28
Service	Pagina 29

SET BITURI FREZĂ

● **Introducere**

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Înainte de prima punere în funcțiune informați-vă cu privire la produs. Pentru aceasta citiți cu atenție următorul manual de utilizare și indicațiile de siguranță. Utilizați acest produs numai conform descrierii și instrucțiunilor de utilizare. Păstrați această instrucțiune într-un loc sigur. În caz că, dați produsul mai departe la terți, înmânați de asemenea și documentația acestuia.

● **Utilizarea conform scopului**

- Biturile de freză sunt prevăzute pentru frezarea lemnului și a materialelor pe bază de lemn într-o freză și nu trebuie folosite în niciun alt scop.

Acest produs nu este prevăzut pentru utilizare comercială; el este potrivit numai pentru utilizare în gospodărie și pentru aplicații asemănătoare.

Prescurtări:

- MAN = Numai pentru avans manual
HW = Metal dur neacoperit
TC = Carbură de tungsten



Indicații de siguranță

⚠️ AVERTISMENT! Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și instrucțiunilor poate duce la răni grave.

- **Țineți întotdeauna aceste instrucțiuni de montaj și de siguranță în ambalaj și păstrați-le pentru consultare ulterioară.**
- **Respectați instrucțiunile de siguranță ale frezei în care folosiți bituri de freză.**
- Biturile de freză pot fi folosite numai de persoane pregătite și experimentate, care au cunoștințe referitoare la folosirea uneltelor.


● Echipamentul de protecție și măsurile personale de prevedere


- Purtați echipament personal de protecție (EPP) potrivit.

-  Purtați protecție pentru ochi.

-  Purtați căști antifonice.

-  Purtați mască pentru respirație.

-  Biturile de freză pot fi foarte ascuțite. Recomandăm să purtați mănuși de protecție la introducerea sau schimbarea biturilor de freză (fig. C).

-  La operarea frezei, nu trebuie purtate mănuși (fig. D)!

● Modul de lucru sigur


Viteza maximă (n_{max})

- Viteza maximă marcată pe biturile de freză nu trebuie depășită.
- Biturile de freză cu defecte vizibile nu trebuie folosite (fig. E).

● Utilizarea

● Instalarea și fixarea frezei

(Fig. C)

-  Decuplați freza de la alimentarea electrică înainte de a introduce biturile de freză.
- Sculele și aparatele trebuie să fie strânse în așa fel încât să nu se poată desface în timpul utilizării.
- Biturile de freză trebuie strânse până la punctul marcat pe tijă (fig. C).
- La biturile de freză aveți grijă ca acestea să fie strânse numai la tija sculei și ca muchiile de tăiere să nu vină în contact între ele sau cu piesele de strângere.
- Șuruburile de fixare și piulițele trebuie strânse cu chei de șuruburi, etc. potrivite ale furnizorului.
- Cheia pentru șuruburi nu trebuie prelungită sau strânsă cu lovituri de ciocan.
- Suprafețele de prindere trebuie să fie curățate, pentru a îndepărta mizeria, grăsimile, uleiul și apa.
- Șuruburile de prindere trebuie strânse conform instrucțiunilor.

● **Curățarea și îngrijirea**

● **Curățarea**

- Biturile de freză trebuie curățate în mod regulat.
- Îndepărtați lagărul.
- Curățați biturile de freză cu ulei de ungere.
- Puneți lagărul și ungeți-l.

● **Întreținerea biturilor de freză**

- Nu este permisă repararea sau șlefuirea ulterioară a biturilor de freză.
- Biturile de freză boante sau deteriorate nu trebuie folosite.

● **Înlăturare**

Ambalajul este produs din materiale ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.

Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.

● **Garanție**

Produsul a fost produs cu atenție conform unor standarde stricte de calitate și verificat înainte de livrare. În cazul defectelor la nivelul acestui produs aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în continuare.

Pentru acest produs primiți o garanție de 2 ani de la data achiziției. Perioada garanției începe la data achiziției. Vă rugăm să păstrați bonul de casă original. Acesta reprezintă dovada achiziției.

Dacă în decurs de 2 ani de la data achiziției acestui produs se înregistrează un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul – la alegerea noastră – produsul. Dreptul de garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția se aplică numai pentru defecte de material și de fabricație. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului care prezintă umre normale de uzură și care sunt văzute ca piese de schimb sau deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare, acumulatori sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

● Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a garanta o prelucrare rapidă a problemei dumneavoastră, vă rugăm să respectați următoarele indicații:

Pentru orice solicitare, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul de articol (IAN 391512_2201) ca dovadă de achiziție.

Numărul articolului îl luați de pe plăcuța cu date tehnice, o gravură, de pe fișa cu date a instrucțiunilor (jos stânga) sau ca abțibild de pe partea din spate sau de jos.

Dacă apar erori de funcționare sau alte erori, contactați apoi departamentul de service prin telefon sau prin email.

Produsul defect îl puteți transmite la adresa de service fără timbru cu prezentarea dovezii de achiziție (bon) și cu menționarea daunei și când a apărut.

● Service

RO **Service România**

Tel.: 0800890239

E-Mail: owim@lidl.ro

Увод	Страница	31
Употреба по предназначение	Страница	31
Указания за безопасност	Страница	32
Предпазни средства и лични предпазни мерки.	Страница	32
Безопасен начин на работа	Страница	33
Употреба	Страница	33
Монтаж и закрепване на фрезата	Страница	33
Почистване и грижи	Страница	34
Почистване	Страница	34
Поддръжка на фрезерите	Страница	34
Изхвърляне	Страница	34
Сервиз	Страница	34

КОМПЛЕКТ ФРЕЗЕРНИ БИТОВЕ

● **Увод**

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Преди първия пуск се запознайте с продукта. За целта внимателно прочетете упътването за обслужване и инструкциите за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Съхранявайте настоящото упътване на сигурно място. При предоставяне на продукта на трети лица предавайте с него и цялата документация.

● **Употреба по предназначение**

- Фрезерите са предназначени за фрезование на дърво и материали на базата на дърво с фрезова машина и не бива да се използват за други цели.

Този продукт не е предназначен за професионална употреба; той е подходящ само за домашна употреба и подобни приложения.

Съкращения:

- MAN = Само за ръчно подаване
HW = Твърда сплав без покритие
TC = Волфрамов карбид




Указания за безопасност


⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупредителни указания и инструкции. Неспазването на предупредителните указания и инструкциите може да доведе до тежки наранявания.


- **Винаги дръжте тези указания за монтаж и безопасност в опаковката и ги пазете за бъдещи справки.**
- **Съблюдавайте указанията за безопасност на фрезовата машина, в която използвате фрезерите.**
- Фрезерите следва да бъдат използвани само от обучени, опитни лица, които разполагат с познания за употребата на инструменти.


● Предпазни средства и лични предпазни мерки


- Носете подходящи лични предпазни средства (ЛПС).

-  Носете защита за зрението.

-  Носете защита за слуха.

-  Носете дихателна защита.

-  Фрезерите могат да бъдат много остри. При поставянето или смяната на фрезери препоръчваме носенето защитни ръкавици (фиг. С).

-  При обслужването на фрезовата машина не бива да се носят ръкавици (фиг. D)!

● **Безопасен начин на работа**


Максимална скорост (n_{\max})

- Обозначената върху фрезерите максимална скорост не бива да се надвишава.
- Фрезери с видими повреди не бива да се използват (фиг. Е).

● **Употреба**

● **Монтаж и закрепване на фрезата**

(Фиг. С)

-  Преди поставяне на фрезер отделете фрезовата машина от електрозахранването.
- Инструментите и уредите трябва да са така затегнати, че при използване да не могат да се разхлабят.
- Фрезерите трябва да бъдат затегнати до маркировката на стеблото (фиг. С).
- При фрезерите внимавайте за това, те да се захващат само за стеблото на инструмента, а режещите ръбове да не са в контакт един с друг или със затягащите елементи.
- Винтовете и гайките за закрепване трябва да бъдат затегнати с подходящи гаечни ключове и др. на доставчика.
- Гаечният ключ не бива да се удължава или да се затяга чрез удари с чук.
- Затягащите повърхности трябва да бъдат почистени, за да се отстранят замърсявания, грес, масло и вода.
- Затягащите винтове трябва да бъдат затегнати съгласно инструкциите.

● Почистване и грижи

● Почистване

- Фрезерите трябва да бъдат почиствани редовно.
- Отстранете лагера.
- Почиствайте фрезерите със смазочно масло.
- Поставете лагера и го смажете.

● Поддръжка на фрезерите

- Ремонт или допълнително заточване на фрезерите са недопустими.
- Изхабени или повредени фрезери не бива да се използват.

● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.

Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.

● Сервиз

BG Сервиз България

Телефон: 008001184975

Е-мейл: owim@lidl.bg

Εισαγωγή	Σελίδα 36
Προβλεπόμενη χρήση	Σελίδα 36
Σημειώσεις ασφαλείας	Σελίδα 37
Προστατευτικός εξοπλισμός και μέτρα ατομικής ασφάλειας	Σελίδα 37
Ασφαλής τρόπος εργασίας	Σελίδα 38
Χρήση	Σελίδα 38
Εγκατάσταση και στερέωση της φρέζας	Σελίδα 38
Καθαρισμός και φροντίδα	Σελίδα 39
Καθαρισμός	Σελίδα 39
Συντήρηση των μυτών φρέζας	Σελίδα 39
Απόσυρση	Σελίδα 39
Σέρβις	Σελίδα 39

ΣΕΤ ΦΡΕΖΕΣ ΓΙΑ ΡΟΥΤΕΡ

● Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν άριστης ποιότητας. Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία εξοικειωθείτε με το προϊόν. Για το σκοπό αυτό διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες χρήσης και υποδείξεις ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς εφαρμογής. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες σε έναν ασφαλή χώρο. Παραδώστε όλα τα έγγραφα κατά τη μεταβίβαση του προϊόντος σε τρίτο.

● Προβλεπόμενη χρήση

- Οι μύτες φρέζας προορίζονται για το φρεζάρισμα ξύλου και υλικών με βάση το ξύλο με φρέζα και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για κανέναν άλλο σκοπό.

Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση και παρόμοιες εφαρμογές.

Συντομογραφίες:

- MAN = Μόνο για χειροκίνητη προώθηση
HW = Μη επιστρωμένο σκληρομέταλλο
TC = Καρβίδιο του βολφραμίου








Σημειώσεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές σημειώσεις και τις οδηγίες. Σε περίπτωση μη τήρησης των προειδοποιητικών σημειώσεων και των οδηγιών μπορεί να προκύψουν σοβαροί τραυματισμοί.

- Φυλάξτε αυτές τις σημειώσεις συναρμολόγησης και ασφάλειας στη συσκευασία για μελλοντική αναφορά.
- Τηρείτε τις σημειώσεις ασφαλείας της φρέζας στην οποία τοποθετούνται οι μύτες φρέζας.
- Οι μύτες φρέζας πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένα, έμπειρα άτομα, τα οποία είναι εξοικειωμένα με τη χρήση εργαλείων.

● Προστατευτικός εξοπλισμός και μέτρα ατομικής ασφάλειας

- Φοράτε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ).

-  Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
-  Φοράτε προστατευτικά ακοής.
-  Φοράτε μάσκα προστασίας της αναπνοής.
-  Οι μύτες φρέζας μπορεί να είναι πολύ αιχμηρές. Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια κατά την τοποθέτηση ή την αντικατάσταση μυτών φρέζας (εικ. C).
-  Μην φοράτε γάντια κατά το χειρισμό της φρέζας (εικ. D)!

● Ασφαλής τρόπος εργασίας


Μέγιστη ταχύτητα (n_{max})

- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ταχύτητα που υποδεικνύεται στις μύτες φρέζας.
- Διακόψτε τη χρήση αν διαπιστώσετε ορατές ζημιές στις μύτες φρέζας (εικ. Ε).

● Χρήση

● Εγκατάσταση και στερέωση της φρέζας

(Εικ. C)

-  Αποσυνδέστε τη φρέζα από την ηλεκτρική παροχή πριν τοποθετήσετε τις μύτες φρέζας.
- Τα εργαλεία και οι συσκευές πρέπει να σφίγγονται με τέτοιο τρόπο, ώστε να αποκλείεται το ενδεχόμενο να λυθούν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Οι μύτες φρέζας πρέπει να σφίγγονται έως το επισημασμένο σημείο στον άξονα (εικ. C).
- Δώστε προσοχή, ώστε οι μύτες φρέζας να σφίγγονται μόνο στον άξονα του εργαλείου και τα άκρα κοπής να μην έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα μέρη σύσφιξης.
- Οι βίδες στερέωσης και τα παξιμάδια πρέπει να σφίγγονται με κατάλληλα κλειδιά κτλ. του προμηθευτή.
- Το κλειδί δεν πρέπει να επιμηκύνεται ούτε να σφίγγεται με σφυρί.
- Οι επιφάνειες σύσφιξης πρέπει να καθαρίζονται και να απομακρύνονται οι ακαθαρσίες, το γράσο, το λάδι και το νερό.
- Οι βίδες σύσφιξης πρέπει να σφίγγονται σύμφωνα με τις οδηγίες.

● Καθαρισμός και φροντίδα

● Καθαρισμός

- Οι μύτες φρέζας πρέπει να καθαρίζονται τακτικά.
- Αφαιρέστε το ρουλεμάν.
- Καθαρίστε τις μύτες του ρούτερ με λιπαντικό λάδι.
- Τοποθετήστε το ρουλεμάν και λιπάνετέ το.

● Συντήρηση των μυτών φρέζας

- Δεν επιτρέπεται η επισκευή ή λείανση των μυτών φρέζας.
- Μύτες φρέζας που δεν είναι κοφτερές ή έχουν υποστεί ζημιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται.

● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.

Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.

● Σέρβις

GR

Σέρβις Ελλάδα

Τηλ: 00800 491800674

Email: owim@lidl.gr

CY

Σέρβις Κύπρος

Τηλ: 8009 4211

Email: owim@lidl.com.cy

Einleitung	Seite	41
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite	41
Sicherheitshinweise	Seite	42
Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen . . .	Seite	42
Sichere Arbeitsweise	Seite	43
Verwendung	Seite	43
Installation und Befestigung der Fräse	Seite	43
Reinigung und Pflege	Seite	44
Reinigung	Seite	44
Wartung der Fräsbits	Seite	44
Entsorgung	Seite	44
Service	Seite	44

FRÄSERBIT-SET

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Die Fräsbits sind zum Fräsen von Holz und Materialien auf Holzbasis in einer Fräsmaschine vorgesehen und dürfen für keine anderen Zwecke verwendet werden.

Dieses Produkt ist nicht für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen; es ist nur für den Gebrauch im Haushalt und für ähnliche Anwendungen geeignet.

Kürzel:

MAN = Nur für Handvorschub

HW = Unbeschichtetes Hartmetall

TC = Wolframcarbid



Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen. Eine Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

- Verwahren Sie diese Montage- und Sicherheitshinweise immer in der Verpackung und bewahren Sie sie zum künftigen Nachschlagen auf.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Fräsmaschine, in der Sie die Fräsbits verwenden.
- Fräsbits sollten ausschließlich von geschulten, erfahrenen Personen verwendet werden, die Kenntnisse in der Anwendung von Werkzeugen haben.


● Schutz-ausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen


- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA).

-  Tragen Sie Augenschutz.

-  Tragen Sie Gehörschutz.

-  Tragen Sie Atemschutz.

-  Fräsbits können sehr scharf sein. Wir empfehlen, beim Einsetzen oder Wechseln von Fräsbits Schutzhandschuhe zu tragen (Abb. C).

-  Bei der Bedienung der Fräsmaschine dürfen keine Handschuhe getragen werden (Abb. D)!

● Sichere Arbeitsweise


Maximalgeschwindigkeit (n_{max})

- Die an den Fräsbits markierte Maximalgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden.
- Fräsbits mit sichtbaren Beschädigungen dürfen nicht verwendet werden (Abb. E).

● Verwendung

● Installation und Befestigung der Fräse

(Abb. C)

-  Trennen Sie die Fräsmaschine von der Stromversorgung, bevor Sie die Fräsbits einsetzen.
- Werkzeuge und Geräte müssen so eingespannt werden, dass sie sich während des Betriebs nicht lösen können.
- Die Fräsbits müssen bis zum markierten Punkt am Schaft eingespannt werden (Abb C).
- Achten Sie bei den Fräsbits darauf, dass sie nur am Schaft des Werkzeugs eingespannt werden und dass die Schneidekanten nicht in Kontakt miteinander oder mit den Spannteilen kommen.
- Befestigungsschrauben und Muttern müssen mit geeigneten Schraubenschlüsseln etc. des Lieferanten festgezogen werden.
- Der Schraubenschlüssel darf nicht verlängert oder mit Hammerschlägen festgezogen werden.
- Spannflächen müssen gereinigt werden, um Schmutz, Fett, Öl und Wasser zu entfernen.
- Spannschrauben müssen den Anweisungen entsprechend festgezogen werden.

● Reinigung und Pflege

● Reinigung

- Fräsbits müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie das Lager.
- Reinigen Sie die Fräsbits mit Schmieröl.
- Ziehen Sie das Lager an und schmieren Sie es.

● Wartung der Fräsbits

- Die Reparatur oder das Nachschleifen der Fräsbits ist nicht zulässig.
- Stumpfe oder beschädigte Fräsbits dürfen nicht verwendet werden.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Service

DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG05077

Version: 08/2022

IAN 391512_2201

